

Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender
Band: 37 (1944)
Heft: [2]: Schüler

Rubrik: Verbes irréguliers ; Verbes réguliers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VERBES IRRÉGULIERS

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|------------|--------------|--|---|
| Absoudre | los-sprechen | j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent | que j'absolve, es, e, vions, iez, ent |
| Acquérir | erwerben | j'acquièrs, s, t, nous acquérons, ez, ils acquièrent | que j'acquière, es, e, acquièrions, iez, acquièrent |
| Aller | gehen | je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont | que j'aïlle, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous allions, alliez, qu'ils aillent |
| Assaillir | anfallen | j'assaille, es, e, nous assailions, ez, ent | que j'assaille, es, e, ions, iez, ent |
| Asseoir | setzen | j'assieds, ds, d, nous asseyons, vous asseyez, ils asseyent, ou assois, s, t | que j'asseye, es, e, asseyions, iez, asseyent ou que j'assoie, es, e, assoient |
| Avoir | haben | j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont | que j'aïe, aïes, aït, que nous ayons, ayez, qu'ils aient |
| Battre | schlagen | je bats, bats, bat, battons, etc. | les autres temps sont réguliers |
| Boire | trinken | je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent | que je boive, es, e, buvions, iez, boivent |
| Bouillir | sieden | je bous, s, t, nous bouillons, ez, ent | que je bouille, es, e, bouillions, iez, ent |
| Ceindre | umgürten | je ceins, s, t, nous ceignons, ez, ent | que je ceigne, es, e, ceignons, iez, ent |
| Conclure | schliessen | je conclus, s, t, nous concluons, ez, ent | que je conclue, es, e, concluions, iez, ent |
| Conduire | führen | comme cuire | — |
| Confire | einmachen | je confis, s, t, nous confisons, ez, ent | que je confise, es, e, confisions, iez, ent |
| Connaître | kennen | je connais, s, it, nous connaissons, ez, ent | que je connaisse, es, e, connaissions, iez, ent |
| Conquérir | erobern | comme acquérir | — |
| Construire | erbauen | comme cuire | — |
| Coudre | nähen | je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent | que je couse, es, e, cousions, iez, ent |
| Courir | laufen | je cours, s, t, nous courons, ez, ent | que je coure, es, e, courions, iez, ent |
| Couvrir | decken | je couvre, es, e, nous couvrons, ez, ent | que je couvre, es, e, couvrions, iez, ent |
| Croire | glauben | je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient | que je croie, es, e, croyions, yiez, croient |
| Croître | wachsen | je crois, is, it, nous croissons, ez, ent | que je croisse, es, e, croissions, iez, ent |
| Cueillir | pflücken | je cueille, es, e, nous cueillons, ez, ent | que je cueille, es, e, cueillions, iez, ent |
| Cuire | kochen | je cuis, s, t, nous cuisons, ez, ent | que je cuise, es, e, cuisions, iez, ent |
| Dire | sagen | je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent | que je dise, es, e, disions, iez, ent |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|----------------|--------------|---|----------------------|-------------------|-----------------|
| j'absolvais | — | j'absoudrai | absous, etc. | absolvant | absous, oute |
| j'acquérais | j'acquis | j'acquerrai | acquiens, etc. | acquérant | acquis |
| j'allais | j'allai | j'irai | va, allons, allez | allant | allé |
| j'assaillais | j'assaillis | j'assaillirai | assaille, etc. | assaillant | assailli |
| j'asseyais | j'assis | j'asseyerai ou assièrai ou assoirai | assieds, etc. | asseyant | assis |
| j'avais | j'eus | j'aurai | aie, ayons, ayez | ayant | eu |
| — | — | — | — | — | — |
| je buvais | je bus | je boirai | bois, etc. | buyant | bu |
| je bouillais | je bouillis | je bouillirai | bous, etc. | bouillant | bouilli |
| je ceignais | je ceignis | je ceindrai | ceins, etc. | ceignant | ceint |
| je concluais | je conclus | je conclurai | conclus, etc. | concluant | conclu |
| — | — | — | — | — | — |
| je confisais | je confis | je confirai | confis, etc. | confisant | confit |
| je connaissais | je connus | je connaî- trai | connais, etc. | connais- sant | connu |
| — | — | — | — | — | — |
| je cousais | je cousis | je coudrai | couds, etc. | cousant | cousu |
| je courais | je courus | je courrai | cours, etc. | courant | couru |
| je couvrais | je couvris | je couvrirai | couvre, etc. | couvrant | couvert |
| je croyais | je crus | je croirai | crois, etc. | croyant | cru |
| je croissais | je crûs | je croîtrai | crois, etc. | croissant | crû, crue |
| je cueillais | je cueillis | je cueillerai | cueille, etc. | cueillant | cueilli |
| je cuisais | je cuisis | je cuirai | cuis, etc. | cuisant | cuit |
| je disais | je dis | je dirai | dis, etc. | disant | dit |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-----------|----------------|--|---|
| Dormir | schlafen | je dors, s, t, nous dormons, ez, ent | que je dorme, es, e, dormions, iez, ent |
| Écrire | schreiben | j'écris, s, t, nous écrivons, ez, ent | que j'écrive, es, e, écrivions, iez, ent |
| Envoyer | senden | j'envoie, ies, ie, nous envoyons, yez, ient | que j'envoie, ies, ie, envoyions, yiez, envoient |
| Être | sein | je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont | que je sois, s, t, nous soyons, soyez, soient |
| Faillir | fehlen | je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent | que je faille, etc. |
| Faire | machen | je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font | que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent |
| Falloir | müssen | il faut | qu'il faille |
| Fleurir | blühen | temps régulier | — |
| Fuir | fliehen | je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient | que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient |
| Haïr | hassen | je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent | que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent |
| Lire | lesen | je lis, s, t, nous lisons, ez, ent | que je lise, es, e, lisions, iez, ent |
| Luire | leuchten | je luis, s, t, nous luisons, ez, ent | que je luise, etc. |
| Maudire | fluchen | je maudis, s, t, nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent | que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent |
| Médire | Böses reden | je médis, etc., nous médisons, vous médisez, etc. | le reste comme dire |
| Mentir | lügen | je mens, s, t, nous mentons, ez, ent | que je mente, es, e, mentions, iez, ent |
| Mettre | setzen | je mets, ts, t, nous mettons, ez, ent | que je mette, es, e, mettions, iez, ent |
| Moudre | mahlen | je mouds, ds, d, nous mou-lons, vous moulez, ils moulent | que je moule, es, e, mou-lions, iez, ent |
| Mourir | sterben | je meurs, s, t, nous mourons, ez, ils meurent | que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent |
| Mouvoir | bewegen | je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent | que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent |
| Naître | geboren werden | je nais, s, it, nous naissons, ez, ent | que je naisse, es, e, nais-sions, iez, ent |
| Nuire | schaden | comme cuire, sauf Part. p. | — |
| Offrir | anbieten | comme couvrir | — |
| Ouïr | hören | — | — |
| Ouvrir | öffnen | comme couvrir | — |
| Paître | weiden | je pais, s, it, nous paissions, ez, ent | que je paise, es, e, pais-sions, iez, ent |
| Paraître | scheinen | je parais, s, it, nous paraissons, ez, ent | que je paraisse, etc. |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participle présent | Participle passé |
|-----------------|----------------------|--------------|------------------|--------------------|------------------|
| je dormais | je dormis | je dormirai | dors, etc. | dormant | dormi |
| j'écrivais | j'écrivis | j'écrirai | écris, etc. | écrivant | écrit |
| j'envoyais | j'envoyai | j'enverrai | envoie, etc. | envoyant | envoyé |
| j'étais | je fus | je serai | sois, soyons, ez | étant | été |
| je faillais | je faillis | je faudrai | — | faillant | failli |
| je faisais | je fis | je ferai | fais, etc. | faisant | fait |
| il fallait | il fallut | il faudra | — | — | fallu |
| je fleurissais | — | — | — | fleurissant, | — |
| fig. florissais | — | — | — | fig. florissant | — |
| je fuyais | je fus | je fuirai | fuis, etc. | fuyant | fui |
| je haïssais | je haïs, nous haïmes | je haïrai | haïs, etc. | haïssant | haï |
| je lisais | je lus | je lirai | lis, etc. | lisant | lu |
| je luisais | — | je luirai | — | luisant | lui |
| je maudissais | je maudis | je maudirai | maudis, etc. | maudissant | maudit |
| — | — | — | — | — | — |
| je mentais | je mentis | je mentirai | mens, etc. | mentant | menti |
| je mettais | je mis | je mettrai | mets, etc. | mettant | mis |
| je moulais | je moulus | je moudrai | mouls, etc. | moulant | moulu |
| je mourais | je mourus | je mourrai | meurs, etc. | mourant | mort |
| je mouvais | je mus | je mouvrai | meus, etc. | mouvant | mû, mue |
| je naissais | je naquis | je naîtrai | nais, etc. | naissant | né |
| — | — | — | — | — | nui |
| — | — | — | — | — | — |
| — | j'ouïs | — | — | — | ouï |
| — | — | — | — | — | — |
| je paissais | — | je paîtrai | païs, etc. | paissant | — |
| je parais-sais | je parus | je paraîtrai | parais, etc. | parais-sant | paru |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-----------|--------------------------|--|--|
| Partir | abreisen | je pars, s, t, nous partons, ez, ent | que je parte, etc. |
| Plaindre | beklagen | comme ceindre | — |
| Plaire | gefallen | je plais, s, t, nous plaisons, ez, ent | que je plaise, es, e, plaisions, iez, ent |
| Pleuvoir | regnen | il pleut | qu'il pleuve |
| Pouvoir | versehen | je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pourvoyez, ils pourvoient | que je pourvoie, es, e, pourvoyions, yiez, voient |
| Pouvoir | können | je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent | que je puisse, es, e, puissons, iez, ent |
| Prédire | vorhersagen | je prédis, etc., nous prédisons, vous prédiriez, etc. | le reste comme dire |
| Prendre | nehmen | je prends, ds, d, nous prenons, ez, ils prennent | que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent |
| Prévaloir | überlegen sein | je prévaux, x, t, prévalons, etc. | que je prévale, etc. |
| Résoudre | auflösen beschliessen | je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent | que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent |
| Rire | lachen | je ris, s, t, nous rions, ez, ent | que je rie, es, e, riions, iez, ent |
| Savoir | wissen | je sais, s, t, nous savons, ez, ent | que je sache, es, e, sachions, iez, ent |
| Servir | dienen | je sers, s, t, nous servons, ez, ent | que je serve, es, e, servions, iez, ent |
| Sortir | ausgehen | je sors, s, t, nous sortons, ez, ent | que je sorte, etc. |
| Suffire | genügen | je suffis, s, t, nous suffisons, ez, ent | que je suffise, es, e, suffissions, iez, ent |
| Suivre | folgen | je suis, s, t, nous suivons, ez, ent | que je suive, es, e, suivions, iez, ent |
| Taire | verschweigen | je tais, s, t, nous taisons, ez, ent | que je taise, etc. |
| Tenir | halten | je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent | que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent |
| Traduire | übersetzen | comme cuire | — |
| Traire | melken | je traie, s, t, nous trayons, yez, ils traient | que je traie, es, e, trayions, yiez, traient |
| Vaincre | siegen | je vaincs, cs, c, nous vainquons, ez, ent | que je vainque, es, e, vainquions, iez, ent |
| Valoir | gelten | je vau, x, t, nous valons, ez, ent | que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent |
| Vêtir | kleiden | je vêts, ts, t, nous vêtons, ez, ent | que je vête, es, e, vêtions, iez, ent |
| Vivre | leben | je vis, s, t, nous vivons, ez, ent | que je vive, es, e, vivions, iez, ent |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|---------------|---|---------------|-----------------------|-------------------|-----------------|
| je partais | je partis | je partirai | pars, etc. | partant | parti |
| — | — | — | — | — | — |
| je plaisais | je plus | je plairai | plais, etc. | plaisant | plu |
| il pleuvait | il plut | il pleuvra | — | pleuvant | plu |
| je pourvoyais | je pourvus | je pourvoirai | pourvois, etc. | pourvoyant | pourvu |
| je pouvais | je pus | je pourrai | — | pouvant | pu |
| — | — | — | — | — | — |
| je prenais | je pris | je prendrai | prends, etc. | prenant | pris |
| je prévalais | je prévalus | je prévaudrai | — | prévalant | prévalu |
| je résolvais | je résolus | je résoudrai | résous, etc. | résolvant | résous, résolu |
| je riaais | je ris | je rirai | ris, etc. | riant | ri |
| je savais | je sus | je saurai | sache, sachez, sachez | sachant | su |
| je servais | je servis | je servirai | sers, etc. | servant | servi |
| je sortais | je sortis | je sortirai | sors, etc. | sortant | sorti |
| je suffisais | je suffis | je suffirai | suffis, etc. | suffisant | suffi |
| je suivais | je suivis | je suivrai | suis, etc. | suisant | suivi |
| je taisais | je tus | je tairai | tais, etc. | taisant | tu |
| je tenais | { je tins, nous tîmes, tîmes, tinrent | je tiendrai | tiens, etc. | tenant | tenu |
| — | — | — | — | — | — |
| je trayais | — | je trairai | trais, etc. | trayant | trait |
| je vainquais | je vainquis | je vaincrai | vaincs, etc. | vainquant | vaincu |
| je valais | je valus | je vaudrai | vaut, etc. | valant | valu |
| je vêtais | je vêtis | je vêtirai | vêts, etc. | vêtant | vêtu |
| je vivais | je vécus | je vivrai | vis, etc. | vivant | vécu |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-----------|-----------|---|--|
| Voir | sehen | je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient | que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient |
| Vouloir | wollen | je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent | que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent |

ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon ab-
sehen, comme traire
Apparoir, dartun il appert
Astreindre, anhalten comme ceindre
Atteindre, erreichen comme ceindre
Contraindre, zwingen comme ceindre
Contredire, widersprechen . comme
dire, sauf vous
contredisez
Craindre, fürchten . comme ceindre
Dédire, nicht gelten lassen, umstos-
sen comme dire, sauf vous dédisez

Détruire, zerstören . . comme cuire
Dissoudre, auflösen comme absoudre
Empreindre, abdrück-
ken (fig. prägen) . comme ceindre
Enduire, überziehen . comme cuire
Enfreindre, übertreten comme ceindre
s'enquérir, nachfor-
schen comme acquérir
Épreindre, den Saft
ausdrücken . . . comme ceindre
Feindre, sich stellen,
verstellen comme ceindre

VERBES RÉGULIERS. — Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

| | Donn-er | Pun-ir | Vend-re | rec-evoir |
|---------------------------|---|---|---|---|
| Présent | e, es, e, ons, ez, ent | is, is, it, issons, issez, issent | s, s,—, ons ez, ent | ois, ois, oit, evons, evez, oivent |
| Imparfait | ais, ais, ait, ions, iez, aient | issais, issais, issait, issions, issiez, issaient | ais, ais, ait, ions, iez, aient | evais, evais, evait, evions, eviez, evaient |
| Passé défini | ai, as, a, âmes, âtes, èrent | is, is, it, îmes, îtes, irent | is, is, it, îmes, îtes, irent | us, us, ut, ûmes, ûtes, urent |
| Futur | erai, eras, era, erons, erez, eront | ir ai, iras, ira, irons, irez, iront | rai, ras, ra, rons, rez, ront | evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront |
| Condi- tionnel | erais, erais, erait, erions, eriez, eraient | irais, irais, irait, irions, iriez, iraient | rais, rais, rait, rions, riez, raient | evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient |

(Fortsetzung nebenstehend)

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|------------|--------------|------------|---|-------------------|-----------------|
| je voyais | je vis | je verrai | vois, etc. | voyant | vu |
| je voulais | je voulus | je voudrai | veux et veuille, veuillez et voulez | voulant | voulu |

Induire, verleiten comme cuire
Instruire, unter-
richten, belehren ... comme cuire
Interdire, verbieten ... comme dire,
 sauf interdisez
Introduire, einführen,
hineinführen comme cuire
Joindre, zusammenfüg. comme ceindre
Oindre, salben
 bestreichen comme ceindre
Peindre, malen comme ceindre
Plaindre, beklagen .. comme ceindre
Prévoir, voraussehen... comme voir,
 seulement je
 prévoira

Réduire, verkleinern .. comme cuire
Repâtre, füttern, Nahrung
 zu sich nehmen comme connaître
Se repentir, bereuen comme mentir
Requérir, ansuchen,
 bitten comme acquérir
Restreindre, verstopfen, (fig.
 sich einschränken) comme ceindre
Séduire, verführen,
 hinreißen comme cuire
Sentir, fühlen comme mentir
Souffrir, leiden comme couvrir
Teindre, färben ... comme ceindre
Tréssaillir, zittern .. comme assaillir
Venir, kommen.... comme tenir

VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle (Fortsetzung).

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Impératif | e, ons, ez | is, issons, issez | es, ons, ez | ois, evons, evez |
| Subjonctif présent | e, es, e, ions, iez, ent | isse, isses, isse, issions, issiez, issent | e, es, e, ions, iez, ent | oive, oives, oive, evions, eviez, oivent |
| Im Subjonctif wird que vor das Verb gesetzt, z. B.: „que je plante“. | | | | |
| Subjonctif imparfait | asse, asses, ât, assions, assiez, assent | isse, isses, it, issions, issiez, issent | isse, isses, it, issions, issiez, issent | usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent |
| Participe présent | donn-ant | pun-issant | vend-ant | rec-evant |
| Participe passé | donn-é | pun-i | vend-u | reç-u |

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède.